

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

Pre-donory interview dhidhiyo

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Iwe unobvunzwa kupindura mibvunzo yakawanda pamusoro pehutano hwako, asiwo nezvemararamiro ako kana mararamiro ako, kutibatsira kutarisisa kana iwe unokwanisa kupa ropa rako.

Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Mimwe yemibvunzo yakabvunzwa inokosha kune utano hwako uye kuvanhu vanozogamuchira ropa renyu. Kuchengetedzwa kwevarwere kunoenderana nekururama kwemhinduro dzako uye izvi zvakakosha zvekuchengeteka zvinotsanangura kuti zvimwe zvinotungamirira zvinotungamirira kune zvinoratidzirwa kune chipo.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Tora nguva yakakodzera kuti uverenge uye kupedza mubvunzo uyu mubhuku rose, uye upindure mibvunzo nemwoyo wose. Mhinduro dzemibvunzo yakabvunzwa mubhuku remibvunzo iyi inotenderwa..

Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Kana usina chokwadi chekuita, chengetedza "Handizivi" bhokisi kuitira kuti mubvunzo wacho wataurwe zvakananga panguva yekubvunzurudzwa kwepamberi.

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

Pashure pokupedzisa, iwe uchapa mubvunzo uyu kune chiremba kana mukoti achakugamuchira iwe. Iye (iye) achakubvunza mibvunzo yakawedzera uye kupindura mibvunzo yako

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Pakupera kwekutanga-kubvunzurudzwa, iwe uchaisa gwaro rine "fomu yekuregera" iyo inochengetwa seuchapupu hwekubvuma kwako kutora uye kuvimbika kwemhinduro dzako. Mashoko aya akaunganidzwa anovanzika uye anoenderana nekuvigwa kwehutano. Kana iri mubhuku remibvunzo, richaparara mushure mekupa kwenyu.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . *Iwe une mukana wekusiya chipo usati watanga uye unogona kukanganisa chipo chako chero nguva pasina kunyara kana kunyadziswa.*

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. *Ndinokutendai zvikuru nokuda kwekuita kwenyu muropa rekupa.*

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. *Usambofa wopa ropa nekuda kwekuongororwa. Chiremba kana mukoti anogona kukuudza iwe kuti unoenda kupi.*

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Sei mibvunzo pamusoro pehutano hwako? Kutsvaga panguva imwe chete kana iwe ukwanisa kupa pasina ngozi kune varwere vachagamuchira ropa rako asi iwe pachako. Nokudaro, mibvunzo inotarisa kutarisa zvirwere uye kurapwa kunogona kupesana nechipo chekuchengeteka kwako uye kwomupiki.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

MHURI IYE NYAYA YOKUTA MAGAZINI

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang Oui / Non / Je ne sais pas

Iwe unonzwa wakakodzera kupa ropa rako Hongu / Kwete / Handizivi

2 Avez-vous : iwe:

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ?

akabvunzurudza chiremba mumwedzi 4 yekupedzisira?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

- **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ?

akaita zvirongwa zvehutano (kuongorora kwehupenyu, X-rays ...) mumwedzi 4 yapfuura?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

- **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?.....

wakatora mishonga (kunyange iyo yaunotora zuva rimwe nerimwe)? Kana zvakadaro, nguva ipi uye ndeipi?

Oui / Non / Je ne sais pas

[Hongu](#) / [Kwete](#) / [Handizivi](#)

- **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ?

[aiva nejeri rekudzivirira kwemazuva ekupedzisira kwemazuva gumi apfuura?](#)

Oui / Non / Je ne sais pas

[Hongu](#) / [Kwete](#) / [Handizivi](#)

3 Avez-vous été vacciné(e) : [Wakamboporwa here?](#):

- **A** contre l'hépatite B ?

[kurwisa hepatitis B](#)

Oui / Non / Je ne sais pas

[Hongu](#) / [Kwete](#) / [Handizivi](#)

- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?

[kurwisana nedzimwe zvirwere mumwedzi wapera?](#)

Oui / Non / Je ne sais pas

[Hongu](#) / [Kwete](#) / [Handizivi](#)

- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?

[kurwisa tetanus mumakore maviri apfuura \(yeuka\)?](#)

Oui / Non / Je ne sais pas

[Hongu](#) / [Kwete](#) / [Handizivi](#)

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

Wakambonzwa kubuda ropa (mhuzha, hemorrhoids, nguva dzinorema)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Wakambonzwa mumazuva kana mavhiki musati mava kurwadziwa kwepfupa kana kupererwa kwemazuva mashoma mushure mekuita moviri?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

Wakave wakabatwa mumakore maviri apfuura nekuda kwe psoriasis yakaoma here?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ?

Iwe une chirwere chinoda nguva dzose kurapwa kweutano here? Kana hongu, ndeupi?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? Wakave wakaronga basa nekuita zvemuviri (mitambo kana unyanzvi) mushure mekupa chipo?

Si oui, laquelle :

Kana hongu, ndeupi?:

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

Au cours de votre vie Muhupenyu hwako

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?

Wati wambobvunzurudza nyanzvi yemaroto here? Kana zvakadaro, sei?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Wati wambove wakashanda pane kana muchipatara here?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Wakambove nechirwere chemafi, chirwere chakakomba chinokonzerwa nemagetsi, kunyanya munguva yekurapa?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Iwe une chirwere chekuvhara ropa here?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Wakambove nechirwere cheperesi, kusava nemasero matsvuku eropa, kurapwa kuita nekuda kwekushaiwa kwesimbi?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Wakamboonekwa here nekenza (kusanganisira melanoma, leukemia, lymphoma ...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Wakave nekurohwa, kushungurudzika kwechirwere chinokanganisa, kuparara kwepfungwa, kubatwa (kunze kwehucheche), kudzokorora syncope?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

Pour les femmes Kuvakadzi

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Iwe ikozvino uri pamuviri here kana kuti iwe wakanga uine pamuviri mumwedzi 6 yekupedzisira? Ratidza kuti vangani vane mimba yawakagara nayo muupenyu hwako

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. Nei mibvunzo pamusoro pekufamba? Kutu uwane kana iwe unogona kutakura chirwere chinotakura ropa chinowanikwa uchiri kugara munyika (kana nharaunda) umo chirwere chiripo. Mibvunzo inotevera inotsvaga kutsvaga zvirwere zvinogona kuonekwa zvisingazivikanwi kumba (kutapukirwa neWest Nile virus, dengue fever, chikungunya ...) kana kunyarara kwemwedzi inoverengeka kana makore pashure pokudzoka kubva kure (malaria, Chagas chirwere ...), vanogona kutapurirwa neropa uye kutungamirira kune zvirwere zvakakomba mune vamwe varwere. Kunonoka kunogona kudikanwa usati wopa ropa kudzivisa kutapurirwa kwezvirwere izvi kumubatsiri.

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

RISKS RELATED TO TRAVEL

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Wakambofamba kanomwe kamwe muupenyu hwako kunze kwenyika yeEuropean? Kana hongu, tapota taurai: North America, Central kana South America, Asia, Africa, Oceania

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Kana iwe wakambofamba, iwe wakagara mumakore matatu apfuura kunze kwekune continent yeEurope (kunyange yekumira)? Kana hongu, tsanangura nyika (ies):

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Wati wambove nekurwisa kwemarariya kana fever usina kutsanangurwa panguva kana mushure mekugara munyika ine malaria here?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où :

Wakafamba kunze kweguta guru reFrance mumwedzi wopera (kunyange kwekugara)?

Kana hongu, tsanangura kuti:

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

Wakave wakagara (kupfuura gore rakapetwa) muUk pakati pe 1980 na 1996?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Wakamboonekwa here nechirwere chaChagas?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

23

Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Wako amai vako vakazvarwa muSouth America here?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. Sei mibvunzo yakasiyana-siyana? Mari yega yega inopiwa zvakajeka kuti iongorore huwandu hwakawanda hunozivikanwa hwehutachiona hwehutachiona. Iyi mibvunzo yakagadzirirwa kuziva kana iwe wakanga uine utachiona nemumwe mujeri uyo asina kuonekwa pazvipo asi anotapurirwa kune anogamuchira.

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

RISKS DZOKUTANGA MVURA MUMWE MUMWE MUMWE MUMWE MUMWE

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?

Wakave uchienda kunechiremba wemazino mumazuva manomwe apfuura here?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

25 Avez-vous eu de la fièvre ($> 38^{\circ}\text{C}$), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?

Wakambova nefivha ($> 38^{\circ}\text{C}$), dambudziko rinotapukira mumazuva gumi apfuura?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?

Wakambove negonda reganda kana utachiona mumazuva gumi apfuura here?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Wakambosangana nomumwe munhu ane chirwere chinopararira mumwedzi wapera here? Kana hongu, chirwere chipi?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Wakambove nechiratidzo kana kurova (kusanganisira kuboora nzeve) mumwedzi 4 yapfuura here?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Wakambove wakabatana neropa revanhu kuburikidza nekurova, ronda kana kuonekwa mumwedzi 4 yapfuura here?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Wakave wakarapwa nemapurisa, mesotherapy kana varicose vein sclerosis mumwedzi 4 yapfuura here?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

Wakambova ne-endoscopy (fibroscopy, gastroscopy, colonoscopy ...) mumwedzi 4 yapfuura?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Wanga uine huwandu hwakawanda hweTIs mumwedzi 12 yapfuura here?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

Au cours de votre vie Muhupenyu hwako

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?

Wati wambove nekuwedzerwa ropa kana nhengo yekuisa?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?

Wakambove nekorta kana yekusimba kwekugara?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

Wakagamuchira kukura kwehomoni here pamberi pa1989?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsmann-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

Pane mumwe munhu mumhuri yako akaonekwa kuti ane chirwere cheCreutzfeldt-Jakob, chirwere cheGertsmann-Sträussler-Scheinker, kuparara kwemhuri kunouraya here?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon.

Nei mibvunzo yepedyo? Kuburikidza nemibvunzo inotevera, tinoongorora kana iwe wakatapukirwa nehutachiona hweAIDS (HIV), hepatitis B uye C viruses (HBV neHCV) kana chirwere cheHTLV. Zvechokwadi, kunyange kana aya mavairasi akawanzoongororwa kuti apiwe ropa rega rega, uye pasinei nekushanda kwezviedzo zvinoshandiswa, pane nguva inonzi "zindo rakanyarara" pakutanga kwekusvibiswa iyo nguva yakareba inofanana maererano nehutachiona. Munguva iyi, kuongorora kuongorora kunoramba kusina kunaka uye hakugoni kuona hutachiwana hunoda. Zvisinei, hutachiona huripo huri muropa uye kana zvipo zvichiitika panguva iyi, chirwere chacho chinogona kuparidzirwa kumurwere panguva yekuwedzerwa ropa. Verenga mibvunzo iri pasi apa nokungwarira. Iwe uchakwanisa kupedzisa chikamu chebhuku remibvunzo nechiremba kana mukoti panguva yekutanga-kubvunzurudzwa

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

DZIMWE MISANGANO OKUTA KUVA MVURA MUMWE MUMWE MUMWE MUMWE

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Wati wakamboedza kuve nehutachiwana hweHIV (AIDS), HBV (virus ye hepatitis B), HCV (utachiona hweHepatitis C) kana HTLV?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Iwe unofunga kuti unoda kuongororwa kweHIV, HBV, HCV?

Oui / Non / Je ne sais pas

[Hongu](#) / [Kwete](#) / [Handizivi](#)

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

[Kuziva kwako, mumwe munhu akakupoterredza ane hepatitis B?](#)

Oui / Non / Je ne sais pas

[Hongu](#) / [Kwete](#) / [Handizivi](#)

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

[Wati wamboshandisa here, nekujaira, zvinodhaka kana doping zvinhu zvisingatauri nachiremba \(kunyange kamwe chete\)?](#)

Oui / Non / Je ne sais pas

[Hongu](#) / [Kwete](#) / [Handizivi](#)

41 Dans les quatre derniers mois, **Mumwedzi mina yapfuura,**

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ?

[Wakambova neanopfuura \(a\) wepabonde * here?](#)

Oui / Non / Je ne sais pas

[Hongu](#) / [Kwete](#) / [Handizivi](#)

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

[Kuzivo yako, wawakaroorana naye ane mumwe wepabonde here?](#)

Oui / Non / Je ne sais pas

[Hongu](#) / [Kwete](#) / [Handizivi](#)

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Wakambove nehosha yepabonde (chlamydia kana gonococcal infection, genital herpes, syphilis somuenzaniso)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Kuziva kwako, mumwe wako ane chirwere chepabonde (Chlamydia kana Gonococcus infection, genital herpes, Syphilis, somuenzaniso)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Wakamboita zvepabonde kuchinjana nemari kana zvinodhaka mumwedzi gumi nemaviri ekupedzisira here?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

Pour les hommes Kuvanh

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Wakamboita zvepabonde mumwedzi gumi nemaviri nemumwe murume here?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Kana wakapindura hongu kumubvunzo wepakutanga, wakambova nevanopfuura mumwe murume mukomana mumwedzi 4 yapfuura here?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

Pour les femmes Kuvakadzi

- **44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Wakamboita zvepabonde nemurume uyo, kune zivo yako, akaita zvepabonde nemumwe murume mumwedzi gumi nemana apfuura here?

Oui / Non / Je ne sais pas

Hongu / Kwete / Handizivi

Dans les 12 derniers mois Mumwedzi 12 yekupedzisira

45

Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : [Wakamboita zvepabonde nemumwe wako, kune zivo yako](#)

- [A](#) est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?

[ane HIV, HCV, HBV kana HTLV?](#)

Oui / Non / Je ne sais pas

[Hongu / Kwete / Handizivi](#)

- [B](#) a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?

[yakashandiswa, nejisi, madhiragi kana doping zvinhu zvisingaregi nachiremba?](#)

Oui / Non / Je ne sais pas

[Hongu / Kwete / Handizivi](#)

- [C](#) a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?

[akaita zvepabonde mukutsinhana mari kana madhiragi?](#)

Oui / Non / Je ne sais pas

[Hongu / Kwete / Handizivi](#)

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Pursuant kuti zvokudya No. Law 78-17 6 January 1978 pamakombiyuta, mafaira uye rusununguko dzakachinjwa, Tinokuzivisa kuti mamwe mashoko here vakakumbira zvikurukuru pachiitiko remibvunzo uye Predon 'hurukuro risati mari achava zvinyorwa kombiyuta kubudikidza French ropa uye mamwe mashoko pamusoro penyu inounganidzwa panguva ropa kuzozvidzorera pachayo. Izvo zvinokonzerwa nekugadziriswa kwemigumisiro yezvipo zvichave pasi pekushandisa kombiyuta kuburikidza neFrench Blood Establishment. Iyi kurapwa inofanirwa kubvumira vatungamiri vopa ropa nevagashiri. Iwe une kodzero yekuwana, uye kana isina inaccuracy, kugadziriswa uye kubviswa. Kuti uite kodzero idzi, taura chete nemutungamiriri wekuisa ropa munzvimbo iyo nzvimbo yekuunganidza iripo. matanho All zvakanodzera anotorwa kudzivirira kuchengeteka asazivikanwe pachake Data ose nomupi nokukura uye dzakaunganidza nesu apo Predon kuvariritira uye mupiro kusanganisira migumisiro zvipenyu zvinodiwa chipo kuna kudziva kunze komutemo Kuzivisa nemashoko kupatsanurwa uye kusanganisira dzinomirirei nomupi mashoko pamusoro utano hwake uye migumisiro bvunzo.